

稲敷市多言語翻訳・文字表示システム 導入・保守業務 回答書

市長公室 政策企画課
令和7年5月23日更新

番号	質問事項	回答
1	弊社は販売店なのですが、今回のプロポーザルについてメーカーと協力し参加しようと考えておりますが、参加資格に記載のある（１）参加形態は単体とする に抵触してしまいますでしょうか。 それともメーカーは協力会社という位置づけでよろしいでしょうか。	販売代理店という形での参加は可能と考えております。
2	ライセンス以外の物品につきまして在庫状況、世界情勢により、万が一、令和7年10月1日に間に合わない場合、罰則等ございますでしょうか。	受注者の責に帰することができない事由の場合は別途協議とします。
3	【表示システム機器】例２：プロジェクタータイプ。 翻訳システムを通して翻訳された会話がプロジェクターで透明スクリーンに投影され、双方向から文字が認識できる構成。 プロジェクターサイズ：W20cm×H50cm×D20cm以内。（脚等を含む。また、機器の移動ができること。）とありますが、弊社で提案しようとしているプロジェクターの高さサイズが65cm（脚等含む）となります。仕様の高さ緩和をご検討頂けますでしょうか。	仕様書を基本としますが、機器が横転しにくい仕様であり、スクリーンに投影される文字が通常通り認識可能な場合はこの限りではありません。
4	（３）機能要件 翻訳に対応する言語は、英語、ベトナム語、タガログ語、中国語、タイ語、シンハラ語、インドネシア語、韓国語、ポルトガル語、ベンガル語、ヒンディー語は必須とすること。また、日本語→外国語、外国語→日本語の翻訳が可能であること。 とありますが、弊社から提案しようとしているシステムについて、タガログ語から日本語への変換が仕様上できません。この点について仕様の緩和をご検討頂けますでしょうか。	仕様書のとおりとなります。
5	3. 運用・保守業務内容 納品から1年間のハードウェア無料保障を含めることとありますが、弊社で提案しようとしているシステムのハードウェア保障は標準で6ヵ月となります。この点について仕様の緩和をご検討頂けますでしょうか。	仕様書のとおりとなります。

稲敷市多言語翻訳・文字表示システム 導入・保守業務
回答書

市長公室 政策企画課
令和7年5月23日更新

番号	質問事項	回答
6	(3) 機能要件 弊社で提案しようとしているシステムで採用している翻訳機能は、フィリピン語とタガログ語を区別しております。 言語選択画面にてそれぞれフィリピン語（タガログ語）、タガログ語（フィリピン語）と区別しておりますが、外国語から日本語への翻訳設定において、フィリピン語（タガログ語）から日本語は対応しておりますが、タガログ語（フィリピン語）から日本語は非対応となっております。しかし過去の実証実験やデモンストレーションにおいてフィリピン籍の方にご利用いただいた際に、フィリピン語（タガログ語）から日本語の設定で会話に問題がないと回答を頂くケースがございました。つきましては、実機でご確認いただくと共に仕様要件を満たしていることと見なして頂きたいと存じますが、ご検討頂けますでしょうか。	フィリピン語から日本語、日本語からフィリピン語への翻訳に対応していれば、仕様要件を満たしていると判断いたします。